

ĐỀ NGHỊ SỬA ĐỔI/HỦY THƯ TÍN DỤNG
APPLICATION FOR LETTER OF CREDIT AMENDMENT/CANCELLATION

Kính gửi: NGÂN HÀNG TMCP VIỆT NAM THỊNH VƯỢNG - VPBANK Ngày (Date):
To: VIETNAM PROSPERITY JOINT STOCK COMMERCIAL BANK – VPBANK

Với mọi trách nhiệm thuộc về mình, chúng tôi đề nghị VPBank thực hiện (With all obligations on our part, we hereby request VPBank to):

Sửa đổi thư tín dụng (Letter of credit Amendment)

Hủy thư tín dụng (Letter of credit Cancellation)

I. THÔNG TIN KHÁCH HÀNG (CUSTOMER INFORMATION)	
Tên Khách hàng (Customer name):	
Mã Khách hàng (CIF No.):	
II. THÔNG TIN THƯ TÍN DỤNG (L/C ORIGINAL INFORMATION)	
Thư tín dụng số (L/C No.):	
Loại tiền và Trị giá Thư tín dụng gốc (Original L/C Currency and Amount):	
III. ĐỀ NGHỊ SỬA ĐỔI THƯ TÍN DỤNG (REQUEST FOR L/C AMENDMENT)	
Trị giá L/C mới (New L/C Amount)	
Ngày giao hàng mới (New shipment date)	
Ngày hết hạn mới (New expiry date)	
Các điều khoản khác (Other conditions)	
<i>Thêm trang (Add more)</i>	<i>Về trang cuối (go to last page)</i>

<p>Ngoài những quy định trên đây, tất cả các điều khoản và điều kiện khác của Thư tín dụng được giữ nguyên (<i>All other terms and conditions remain unchanged</i>)</p>							
<p>Sửa đổi Thư tín dụng này được thực hiện dựa trên phụ lục/thỏa thuận đính kèm số (<i>This documentary credit amendment based on the attached appendix/agreement No</i>):</p> <p style="text-align: right;">ngày (<i>Date</i>)</p>							
<p>IV. ĐỀ NGHỊ HỦY THƯ TÍN DỤNG (REQUEST FOR L/C CANCELLATION)</p>							
<p>Theo thỏa thuận giữa Người mở L/C và Người hưởng lợi (<i>Agreement between Applicant and Beneficiary</i>)</p>							
<p>Thư tín dụng đã hết hiệu lực và Người hưởng lợi không giao hàng (<i>The credit is expired and the Beneficiary shall not make any shipment</i>)</p>							
<p>Khác (<i>Other condition</i>):</p>							
<p>V. CHỈ THỊ CỦA KHÁCH HÀNG (CUSTOMER'S INSTRUCTION)</p>							
<p>Các phí liên quan đến thực hiện đề nghị này được thu (<i>All relating fees, if any will be charged into</i>):</p> <p>Từ chúng tôi, theo tài khoản (<i>Our account No.</i>):</p> <p>Từ người hưởng lợi (<i>The beneficiary's account</i>)</p> <p>Khác (<i>Others</i>):</p>							
<p>Biện pháp bảo đảm bổ sung (<i>Additional Collaterals</i>)¹</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 30%;">Ký quỹ bổ sung (<i>Additional Margin Deposit</i>)</td> <td>Số tiền ký quỹ bổ sung (<i>Additional Margin Deposit Amount</i>):</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Tài khoản trích tiền ký quỹ/nhận hoàn trả tiền ký quỹ (<i>Margin deposit Debit/Release Account</i>):</td> </tr> <tr> <td>Biện pháp bảo đảm khác (<i>Other Collateral</i>)</td> <td>Theo Hợp đồng số: _____ ngày _____ ; các Hợp đồng bảo đảm và các văn bản sửa đổi, bổ sung, thay thế được ký trước, trong và sau ngày VPBank nhận được đề nghị này (<i>According to Contract No _____ dated _____ ; Other collateral contracts and its amendment, supplement, replacement signed before, during and after the date VPBank receives this application</i>)</td> </tr> </table> <p>Khác (<i>Others</i>):</p>		Ký quỹ bổ sung (<i>Additional Margin Deposit</i>)	Số tiền ký quỹ bổ sung (<i>Additional Margin Deposit Amount</i>):		Tài khoản trích tiền ký quỹ/nhận hoàn trả tiền ký quỹ (<i>Margin deposit Debit/Release Account</i>):	Biện pháp bảo đảm khác (<i>Other Collateral</i>)	Theo Hợp đồng số: _____ ngày _____ ; các Hợp đồng bảo đảm và các văn bản sửa đổi, bổ sung, thay thế được ký trước, trong và sau ngày VPBank nhận được đề nghị này (<i>According to Contract No _____ dated _____ ; Other collateral contracts and its amendment, supplement, replacement signed before, during and after the date VPBank receives this application</i>)
Ký quỹ bổ sung (<i>Additional Margin Deposit</i>)	Số tiền ký quỹ bổ sung (<i>Additional Margin Deposit Amount</i>):						
	Tài khoản trích tiền ký quỹ/nhận hoàn trả tiền ký quỹ (<i>Margin deposit Debit/Release Account</i>):						
Biện pháp bảo đảm khác (<i>Other Collateral</i>)	Theo Hợp đồng số: _____ ngày _____ ; các Hợp đồng bảo đảm và các văn bản sửa đổi, bổ sung, thay thế được ký trước, trong và sau ngày VPBank nhận được đề nghị này (<i>According to Contract No _____ dated _____ ; Other collateral contracts and its amendment, supplement, replacement signed before, during and after the date VPBank receives this application</i>)						
<p>Các nội dung khác chưa ghi nhận tại Đề nghị này sẽ thực hiện theo Thỏa thuận về cấp tín dụng được tham chiếu nêu tại Đề nghị phát hành Thư tín dụng (L/C) của Thư tín dụng nêu trên (<i>Other contents that not mentioned in this application shall be implemented in accordance with the Referenced Credit Agreement mentioned in the application for issuance of the above L/C</i>)</p>							

¹ Điền đầy đủ thông tin Biện pháp bảo đảm bổ sung cho nghĩa vụ L/C tăng thêm (nếu có) nếu phát hành L/C từng lần (món) (*Enter the information of additional collaterals (if any) in case of LC one-off*).

Chủ tài khoản² <i>(Account holder)</i>	Kế toán trưởng (nếu có) <i>(Chief Accountant (if any))</i>	Đại diện Khách hàng³ <i>(Customer representative)</i>
	<i>(Ký, ghi rõ họ tên)</i> <i>(Sign and full name)</i>	<i>(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)</i> <i>(Sign, full name and stamp)</i>
Ngân hàng tiếp nhận (For bank use only): Ngày giờ nhận <i>(Date of receipt):</i>	Người nhận (Recipient) <i>Ký, ghi rõ họ tên (Signature and full name)</i>	

² Không yêu cầu nếu chủ tài khoản đồng thời là đại diện theo pháp luật/người được đại diện theo pháp luật ủy quyền
(Not required if Account holder is legal representative/ person authorized by legal representative)

³ Là Đại diện theo pháp luật hoặc người được Đại diện theo pháp luật ủy quyền *(Legal representative or person authorized by legal representative)*